

Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i wytrwałość masz, i zniosłeś dla — imienia Mego, i nie znużyłeś się.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zniosłeś i wytrwałość masz i z powodu imienia mojego trudziłeś się a nie zmęczyłeś się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Masz też wytrwałość i zniosłeś (przeciwności) dla mojego imienia* – i nie uległeś zmęczeniu.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wytrwałość masz, i zniosłeś z powodu imienia mego, i nie znużyłeś się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zniosłeś i wytrwałość masz i z powodu imienia mojego trudziłeś się a nie zmęczyłeś się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Masz też wytrwałość. Wiele zniosłeś dla mojego imienia i nie uległeś zmęczeniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wytrwałeś też i masz cierpliwość, i pracowałeś dla mego imienia, a nie ustałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I masz cierpliwość, i znaszałeś i pracowałeś dla imienia mego, a nie ustałeś.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I masz cierpliwość, i znaszałeś dla imienia mego, a nie ustałeś.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty masz wytrwałość, i zniosłeś cierpienie dla imienia mego - niezmordowany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Masz też wytrwałość i cierpiełeś dla imienia mego, a nie ustałeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jesteś też wytrwały, bo zniosłeś cierpienia z powodu Mojego imienia i nie ustałeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jesteś wytrwały. Cierpiełeś z powodu mojego imienia i nie osłabłeś.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że masz wytrwałość; że cierpienia zniosłeś z powodu mojego imienia, a nie poczułeś się już zmęczony.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jesteś cierpliwy i znosiłeś dla mnie wiele trudów, a nie opuściłeś rąk.

¹⁾ <x>500 15:21</x>

²⁾ Lub: nie ustałeś, οὐ κεκοπίακες.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty masz wytrwałość i zniosłeś cierpienia dla imienia mego - niezmordowany.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i маєш терпіння, і переніс за ім'я моє, але не знемігся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wytrzymałeś i masz cierpliwość; ciężko też pracowałeś z powodu mego Imienia oraz się nie zmęczyłeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Trwasz i cierpiełeś ze względu na mnie, nie poddając się.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Okazujesz też wytrwałość i wytrzymałeś przez wzgląd na moje imię, i się nie znużyłeś.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zniosłeś cierpienia, które spotkały cię z mojego powodu, i nie poddałeś się.